



Европейският портал за електронно правосъдие

16.03.2021 г.
ГД "Писмени преводи"





ВЪВЕДЕНИЕ



Европейски портал за електронно правосъдие

Част от Стратегията за европейското електронно правосъдие (2019-2023 г.) (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=celex%3A52019XG0313%2801%29>)

„Порталът трябва да продължи да се развива, докато се превърне в по-интерактивно едно място за правосъдие, което предлага достъп до електронни услуги или електронни решения.“

План за действие в областта на европейското електронно правосъдие (2019 — 2023 г.) ([https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/HTML/?uri=CELEX:52019XG0313\(02\)&from=BG](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/HTML/?uri=CELEX:52019XG0313(02)&from=BG))

Европейски портал за електронно правосъдие

- ☐ „единно (електронно) гише“ - информация относно европейското правосъдие и достъпа до европейските съдебни процедури
- ☐ насочен към гражданите, предприятията, практикуващите юристи и съдебните органи
- ☐ информация на 23 езика и връзки към уебсайтове и документи
- ☐ споделена отговорност за съдържанието между Европейската комисия и отделните държави членки

Съдържание

- Статично съдържание (ок. 150 теми, над 30 000 статични страници)
 - информация по въпроси, свързани с европейското и националното правосъдие, включително съдържанието на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела и на Европейския съдебен атлас по гражданскоправни въпроси
- Динамични функции
 - взаимосвързаност на националните бази данни (регистрите по несъстоятелност, търговските регистри, „Намиране на адвокат“, „Намиране на нотариус“ и др.)
 - пилотни проекти в държавите от ЕС, напр. e-CODEX (сигурен обмен на правни данни)
 - европейски идентификатор за съдебна практика (ECLI) и търсачката на ECLI



Преглед на свършената работа през 2020 г. и очаквани развития през 2021 г.

Поглед назад към 2020 г.

- Над 2500 страници, преведени на български
- Активна кореспонденция с изпълнителните (въпроси за качеството на оригинала, оценяването, работата с версии, машинния превод...)
- Натрупан опит, подобро качество

Очаквани развития през 2021 г.

Значително увеличение на очаквания обем

Нови теми/доразвиване на съдържанието:

- Въздействие на вируса COVID-19 в областта на правосъдието
- Достъп до правосъдие по въпроси на околната среда
- Законодателство срещу стратегическите съдебни производства, насочени срещу участието на обществеността (Anti-SLAPP law)
- Бизнес и правата на човека

По-нататъшни развития

План за действие в областта на европейското електронно правосъдие (2019 — 2023 г.)

Определя списък с проекти и инициативи, които да се реализират като част от Стратегията, напр. внедряване на функция за електронно плащане на такси на портала за електронно правосъдие; разработване на чатбот в помощ на потребителя

Брексит: порталът ще поддържа следната информация, свързана с Обединеното кралство, до края на 2022 г.:

- Информация за националното законодателство (национални информационни документи)
- Информация и официални известия, предоставяни на Европейския съдебен атлас

По-нататъшни развития

БЕТА версия на Европейския портал за електронно правосъдие

Настоящата и новата версия на портала ще функционират успоредно, докато завърши процесът на миграция

**РАБОТАТА ПО ПОРТАЛА ЗА
ЕЛЕКТРОННО ПРАВОСЪДИЕ -
ПОЛОЖИТЕЛНИ СТРАНИ И
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА**

Защо работата по портала би представлявала интерес за Вас?

- **Специализация в областта на юридическите преводи:** опит в превода на сложни правни текстове за националното законодателство и практика на държавите членки на ЕС (например несъстоятелност)
- **Развитие на професионалните умения:** търсене на информация, ползване на различни езици за справка
- **Информираност:** повишаване на знанията за различни правни системи, закони и процедури с практическо значение (потребителско право, процедури за искове с малък материален интерес, родителски права, издръжка...)

Предизвикателства

(Източник: https://e-justice.europa.eu/content_legal_notice-365-bg.do)

Информацията, предоставена от държавите членки:

- е само от общ характер
- не е непременно изчерпателна, точна или актуална
- понякога е свързана с външни сайтове, които са извън контрола на Комисията

Всички интерактивни услуги се предоставят такива, „каквито са“ и на принципа на полагане на „максимални усилия“.

Европейската комисия и участващите доставчици не носят никаква отговорност, било то изрична, или по подразбиране.

Съвети

- ✓ Сравнявайте наличните езикови версии, дори да не владеете езика на оригинала
- ✓ Ползвайте онлайн ресурси
- ✓ Търсете ни, ако възникнат въпроси, които не се съдържат в указанията (DGT-BG-FREELANCE@ec.europa.eu)
- ✓ Съобщавайте за технически проблеми/дайте мнение за портала: <https://beta.e-justice.europa.eu/contactUs.do?plang=bg&feedbackEmail=1>



Благодаря за вниманието!



DGT-BG-FREELANCE@ec.europa.eu